

Гончарова Н. Н. Особенности американской орфографии : исторический и практический аспекты / Н. Н. Гончарова // Научный диалог. — 2018. — № 9. — С. 9—19. — DOI: 10.24224/2227-1295-2018-9-9-19.

Goncharova, N. N. (2018). Features of American Spelling: Historical and Practical Aspects. *Nauchnyy dialog*, 9: 9-00. DOI: 10.24224/2227-1295-2018-9-9-19. (In Russ.).



УДК 811.111'354+811.111:003.037"17/20"

DOI: 10.24224/2227-1295-2018-9-9-19

Особенности американской орфографии: исторический и практический аспекты

© Гончарова Наталья Николаевна (2018), orcid.org/0000-0001-8356-356X, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт языкознания Российской академии наук (Москва, Россия), nng@bk.ru.

Рассматриваются основные тенденции, наблюдаемые в американской орфографии, в частности, упрощенное написание и ассимиляция заимствованных слов. Проекты реформ орфографии подразделяются на две группы: первая ставила своей целью изменение существующей орфографии, вторая — создание новой орфографии, основанной на фонетическом принципе. Показано, что основные различия между американской и английской орфографической нормой можно представить в виде ряда оппозиций. Подчеркивается, что при этом следует избегать упрощенческого подхода, поскольку некоторые написания могут употребляться в обоих вариантах: AmE *-or* vs. BrE *-our* в словах типа *armor, color*; AmE *-se* vs. BrE *-ce* в словах типа *defense, license*; AmE *-l* vs. BrE *-ll* перед словообразовательными и словоизменительными суффиксами *-ed, -ing, -er, -est, -ery, -or* и др.; AmE *-ize* vs. BrE *-ise* в словах типа *apologize, capitalize*; AmE *in-* vs. BrE *en-* в словах типа *incase, incrust*; в AmE может опускаться «непроизносимое» *-e-* перед суффиксом *-ment* в слова типа *abridgment, judgment*; AmE *-o-* vs. BrE *-ou-* в словах типа *mold, molt*; AmE *-er* vs. BrE *-re* в словах типа *center, luster*; AmE *-e* vs. BrE *-ae, -oe* в словах типа *anemia, encyclopedia*; AmE *-ction* vs. BrE *-xion* в словах типа *connection, inflection*; в AmE также встречаются частные упрощения написания типа *thru, tho, tonight*. Выяснилось, что изменения, внесенные в американскую орфографию, носят в основном частный и в ряде случаев факультативный характер; иногда они приняты в ограниченной сфере употребления. Предложенные реформы не оказали на орфографию существенного влияния.

Ключевые слова: реформы американской орфографии; фонетическое написание; Бенджамин Франклин; Ноа Уэбстер; Мелвил Дьюи; Марк Твен; Теодор Рузвельт; Исаак Питмен; Джордж Бернард Шоу; дезеретский алфавит.

1. Введение

Говоря об основных тенденциях в американской орфографии, следует заметить, что ее отличает «более упрощенное написание и более значительная ассимиляция заимствованных слов» [Швейцер, 1963, с. 83]. Особенность английской орфографии состоит, как известно, в существенном различии между звуковым и графическим образом большинства слов: несмотря на значительные изменения звукового состава слов в новоанглийских период (от XVI века до наших дней), орфография, за исключением частных изменений, сохранялась почти такой же, какой она была при первопечатнике Уильяме Кэкстоне (ок. 1422—1491). Это существенно затрудняло изучение орфографии и широкое распространение грамотности среди населения [Аракин, 2003].

Проекты реформы американской орфографии принято подразделять на две основные группы. Первая группа включает в себя проекты, направленные на изменение существующей орфографии путем устранения отдельных недостатков. К ней относятся таковые, предложенные Бенджамином Франклином, Ноа Уэбстером, Мелвилем Дьюи, Марком Твенном, Теодором Рузвельтом. Ко второй группе принадлежат проекты, ставящие своей целью замену существующей орфографии фонетическим написанием, с тем чтобы один и тот же звук (группа звуков) обозначался одной и той же буквой (буквосочетанием). В нее входят алфавиты Джорджа Бернарда Шоу, Исаака Питмена, дезеретский алфавит мормонов, а также проекты Бенджамина Франклина, Марка Твена [Там же; Goodfellow, 1980].

2. Проекты реформы орфографии

Первые изменения были предложены Бенджамином Франклином (1706—1790) в «Проекте нового алфавита и реформы орфографии» (“A Scheme for a New Alphabet and Reformed Mode of Spelling”) в 1768 году, во время его пребывания в Лондоне в качестве дипломатического представителя североамериканских колоний. Правда, предназначены они были как для Англии, так и для Америки. Франклин создал фонетический алфавит, в котором использовались все строчные буквы латиницы, за исключением *c*, *j*, *q*, *w*, *x* и *y*, а также четыре новых согласных, служивших для обозначения диграфов *sh*, *ng*, *th* ([ð] и [θ]), и два гласных — для обозначения [uh] (как в *must*) и [ah] (как в *not*). Долгий *a* обозначался на письме как *ee* (*came* писалось как *keem*), долгий *e* — как *i* в конце слова и как *î* в положении между двумя согласными, долгий *i* — как сочетание символа, обозначающего [uh], с *i*. «Непроизносимых» букв не было [Нелюбова и др., 2013; Whelan, 2002].

Реформа Франклина не имела успеха, однако оказала влияние на Ноа Уэбстера (1758—1843). Вскоре после окончания Войны за независимость (1775—1783) Уэбстер начал выступать за внедрение т. н. федерального английского языка (Federal English), который отличался бы от британского образца «безупречной систематичностью» и упрощением орфографии, основанным на здравом смысле. Его позиция была впервые изложена в приложении к книге “Dissertations on the English Language” (1789), в которой Уэбстер выступил сторонником опущения всех «непроизносимых» букв (например, написания *bred* вместо *bread*) и упорядочения орфографии с тем, например, чтобы долгое *e* обозначалось на письме как *ee* (то есть написания *speek* вместо *speak* и т. п.). В своем первом словаре, “A Compendious Dictionary of the English Language” (1806), Уэбстер предложил еще несколько изменений, часть из которых полностью утвердились в американской письменной норме, например, упрощение группы *-our* в исходе в *-or* в словах типа *colour*, опущение буквы *k* в конце слов типа *musick*, *physick*, *logick* (исключение: *almanack*, *frolick* и *traffick*), замена исхода *-re* группой *-er* в словах типа *metre*, *sceptre*, *theatre*, упрощение двойного согласного и опущение буквы *e* в словах типа *programme*, замена исхода *-ce* исходом *-se* в словах типа *defence*, замена группы *gh* буквой *w* в слове *plough*, упрощение *draught* в *draft*, группы *-que* в исходе в *-k* в словах типа *cheque*, *masque*, *risque* [Иванова и др., 2010; Goodfellow, 1980; Whelan, 2002]. В последующее время позиция Уэбстера стала более умеренной. Так, в своем знаменитом «Американском словаре английского языка» (“An American Dictionary of the English Language”, 1828) он, по словам Генри Луиса Менкена, вновь ввел в обращение написание *crowd* (вместо *croud*), *feather* (вместо *fether*), *group* (вместо *groop*) и др. В издании 1838 года Уэбстер пошел на еще большие уступки, однако его «любимцы» *aker* (вместо *acre*) и *tung* (вместо *tongue*) были изъяты только из посмертных изданий [Whelan, 2002]. Чем же объяснить тот факт, что, в отличие от более поздних реформ, реформы Уэбстера прочно вошли в американский вариант английского языка? По словам Паулы Гудфелло [1980], Уэбстер обладал дополнительным преимуществом: он жил в период формирования американской культуры, его словарь 1806 года был первым авторитетным словарем, основанным на орфографии, свойственной английскому языку в США. Букварь, составленный Уэбстером для американских школ (“An American Spelling Book” (1783), известный нескольким поколениям американцев как “the blue-backed speller”), разошелся в течение ста лет тиражом в количестве ста миллионов экземпляров (Вебстер, Ноа, 2018) и продолжал использоваться вплоть до середины XIX века [Goodfellow, 1980].

К числу видных реформаторов орфографии принадлежит Уильям Торнтон (1759—1828), американский изобретатель, архитектор-любитель (по проекту которого был построен Капитолий) и общественный деятель. Его проект был изложен в книге под заглавием “*Cadmus; Or, a Treatise on the Elements of Written Language ... with an essay on the mode of teaching the surd of deaf, and consequently dumb, to speak*” (1793), награжденной золотой медалью Американского философского общества. Вслед за Франклином он изъял из алфавита буквы *c*, *q* и *x*, сохранив при этом *j*, *w* и *y* (но только в качестве согласного), и добавил пять согласных, служивших для обозначения диграфов *sh*, *ng*, *th* ([ð] и [θ]) и *wh*, и два гласных — для обозначения [uh] и [aw]; для указания на долготу гласных буквы повторялись или обозначались в виде дифтонгов (например, *mai* вместо *my*). Преимущества системы, по словам самого Торнтона, состояли в том, что она может быстро усваиваться детьми и иммигрантами; компактность текста сделала бы американские издания более дешевыми по сравнению с британскими аналогами [Whelan, 2002].

Из многочисленных реформаторов XIX века следует особо выделить Мелвила Дьюи, автора знаменитой библиотечной системы классификации книг (Dewey decimal classification, Dewey system) (Melville Dewey (1851—1931); вскоре после окончания Амхерстского колледжа в 1874 году изменил имя на Melvil, а также в течение некоторого времени носил фамилию Dui). Орфография Дьюи была основана на фонетическом принципе (применена, например, в 13-м издании системы Дьюи), однако она страдала от непоследовательностей и была слишком сложной для заучивания. К числу ее недостатков относят употребление одной и той же буквы для обозначения двух разных фонем (например, в словах *byers* (вместо *buyers*) и *rapidly*) и, наоборот, разное обозначение одной и той же фонемы в разных словах (например, в *skeme* (вместо *scheme*) и *means*). К числу изменений, предложенных Дьюи, также относится упрощение суффикса *-ed* прошедшего времени в *-i* или *-d* и употребление буквы *k* для обозначения [k] [Goodfellow, 1980; Whelan, 2002].

В 1879 году владелец «Чикаго трибюн» Джозеф Медилл дал указание произвести упрощение написания в издательском стиле газеты, например, было введено *thru* вместо *through*, *tho* вместо *though* и *thoro* вместо *thorough*. В 30-е годы XX века количество упрощений увеличилось, однако в 1975 году по просьбам родителей и учителей изменения были упразднены [Whelan, 2002].

В последнее десятилетие XIX века ряд штатов выступил с инициативой ввести упрощенное написание в государственных школах, в автори-

тетных словарях стали публиковаться приложения с перечнем упрощений, часть из которых со временем вошли в основной состав в качестве равноправного варианта нормы. В 1897 году Национальная ассоциация работников просвещения (National Education Association, *сокр.* NEA) выпустила постановление о введении в своих документах упрощенного написания 12 слов: *catalog, decalog, demagog, pedagog, prolog, program, tho, altho, thoro, thorofare, thru* и *thruout*. В 1906 году по приказу президента Теодора Рузвельта был учрежден Совет по упрощению орфографии (Simplified Spelling Board), финансируемый сталелитейным магнатом Эндрю Карнеги. Совет предложил перечень из 300 слов, подлежавших упрощению, часть из которых со временем вошли в норму американского варианта, например, *honor, medieval, plow, program, judgment, tho, thru*. В августе того же года Рузвельт поручил Правительственной типографии печатать все правительственные документы с учетом новой орфографии, однако вернувшийся с каникул Конгресс выступил резко против такого нововведения. Перечни выпускались вплоть до 1931 года, но движение за реформу орфографии утратило свою первоначальную силу, главным образом из-за смерти Эндрю Карнеги в 1919 году. Оно не получило широкой общественной поддержки потому, что исторически сложившееся написание служило показателем высокого социального статуса и умственного развития человека [Goodfellow, 1980; Whelan, 2001].

Значительное влияние на движение за реформу орфографии XIX—XX веков оказал англичанин Исаак Питмен (1813—1897), изобретатель метода записи, известного как «стенограмма Питмена» [Питмен, Исаак, 2018]. Этот метод был впервые изложен в книге «Стенография» (“Stenographic Soundhand”) в 1837 году. Совместно с лингвистом Александром Джоном Эллисом Питмен организовал общество под названием “Phonetic Society of Great Britain and Ireland”, которое с 1843 года издавало журнал “The Phonetic Journal” (несколько раз поменявший свое название); на основе нового алфавита была напечатана Библия и ряд классических произведений [Аракин, 2003; Goodfellow, 1980]. Как и прежние реформы орфографии, реформа Питмена не получила широкой общественной поддержки, однако под ее влиянием был создан дезеретский алфавит мормонов, алфавит Джорджа Бернарда Шоу, алфавит, разработанный внуком Питмена Джеймсом (1901—1985) для обучения детей чтению (Initial Teaching Alphabet, *сокр.* ИТА), а также, в известной степени, проект реформы орфографии, предложенный Марком Твеном [Goodfellow, 1980].

В 1906 году было опубликовано эссе Марка Твена, входившего в Совет по упрощению орфографии, который выступил (хотя бы отчасти

со свойственной ему иронией) за постепенное проведение реформ, расписав их по годам: в первый год следовало упразднить буквы *c* (оставив только в диграфе *ch*) и *x*; затем заменить *w* с тем, чтобы слова *which* и *one* писались одинаково; еще через год заменить *y* на *i*; устранить «аномалию» *g/j*; избавиться от удвоенных согласных; приблизительно через 6—12 лет изменить систему гласных и оставшихся звонких и глухих согласных; приблизительно через 15 лет заменить диграфы *ch*, *sh* и *th* на упраздненные когда-то *c*, *y* и *x*. Однако, в конце концов, Твен считал за благо ввести фонографический алфавит, основанный на стенограмме Питмена [Whelan, 2002].

По мнению Шоу, алфавит Питмена служил доказательством того, что сорок букв могут отражать звуки английского языка, что новый алфавит способен получить широкое распространение и что каждый человек при желании смог бы его выучить [Goodfellow, 1980]. По завещанию Шоу, его собственность отходила государству с целью введения «удобного английского алфавита, состоящего по крайней мере из сорока двух букв и способного поэтому с достаточной точностью служить распознаванию всех звуков английского языка, не требуя на каждый звук более одной буквы» [Пирсон, 2018]. Так, Шоу полагал, что следует ввести семь новых согласных вместо диграфов *sh*, *zh*, *wh*, *ch*, *th*, *dh*, *ng* и десять новых гласных для обозначения гласных звуков и дифтонгов; три из 26 букв латиницы он считал ненужными. Кроме того, Шоу хотел упразднить различие между прописными и строчными буквами и между печатью и записью от руки [Goodfellow, 1980]. Новый алфавит был призван облегчить труд читателя и сократить расходы на печать. Алфавит Питмена состоял из сорока символов, но Шоу поручил душеприказчикам «организовать фонд, из которого можно будет финансировать любой более или менее реальный проект нового фонетического алфавита» [Пирсон, 2018]. В 1962 году алфавит был создан, он состоял из 48 букв. На новый алфавит была «переведена» только одна книга, “The Shaw Alphabet Edition of Androcles and the Lion”: его распространению, по мнению журнала «Экономист», препятствовали большие финансовые затраты и различия в диалектах английского языка [Goodfellow, 1980].

Дезеретский алфавит (Deseret alphabet; назван в честь неосуществленного проекта мормонов по созданию штата Дезерет в 40-е годы XIX века) был создан под эгидой совета попечителей Дезеретского университета; в работе над ним, по всей видимости, участвовали Джордж Дарлинг Уотт и Уильям Уайнз Фелпс, ряд символов был заимствован из алфавита Питмена. Согласно резолюции, вынесенной Дезеретской

типографической ассоциацией, в новом алфавите простые буквы соответствуют простым звукам, алфавит облегчает процесс обучения иностранному языку и чтению и, в конечном счете, принадлежит к числу тех филологических явлений, которые «должны подготовить человечество к восприятию чистого языка». Поначалу реформа, по-видимому, пользовалась общественной поддержкой; планировалось издание букварей, предпринимались попытки транскрибирования словаря Уэбстера. Однако, в конечном счете, она сошла на нет, и причиной этому послужил целый ряд факторов: нехватка финансирования, снижение интереса общественности, строительство трансконтинентальной железной дороги и, наконец, смерть ее наиболее горячего пропагандиста, главы церкви мормонов Бриэма Янга, в 1877 году [Ibid.].

К числу видных современных реформаторов относятся, например, английский фонетист Дэниел Джоунз (1881—1967) и диалектолог Гарольд Ортон (1898—1975), разработавшие систему “New Spelling” (1948), английский специалист по орфографии Кристофер Апуорд (1938—2002), автор системы “Cut Spelling” (70-е годы XX века), основанной на опущении «лишних» букв (название введено в обиход австралийским психологом Валери Юл). Новым союзником сторонников реформы стал Интернет; вопросы реформы орфографии обсуждаются на страницах веб-сайтов и социальных сетей таких обществ, как “English Spelling Society” и “American Literacy Council” [Whelan, 2002].

3. Американская орфография в практическом преломлении

Основные различия между американской и английской орфографической нормой можно представить в виде ряда оппозиций [Janicki, 1977], однако, как и в области фонетики, лексики и грамматики, следует избегать упрощенческого подхода. Британский и американский английский являются взаимодействующими друг с другом вариантами одного и того же языка, поэтому расхождения в орфографии «на самом деле гораздо сложнее и тоньше» [Швейцер, 1963, с. 89]. Ситуация усугубляется тем, что различия встречаются и внутри каждого из вариантов. Наконец, написание многих слов отличается неустойчивостью: одно и то же слово может писаться через дефис, слитно или раздельно, ср: AmE *antiaircraft* и BrE *anti-aircraft*, AmE *ultramodern* и BrE *ultra-modern* [Там же; Darragh, 2000]. (При работе с лексикой использовались словари: <https://www.merriam-webster.com> и <https://en.oxforddictionaries.com>; первый из приведенных через запятую вариантов слова является предпочтительным.)

1. AmE *-or* vs. BrE *-our* в словах типа *armor; color; favor; honor*.
2. AmE *-se* vs. BrE *-ce*, ср.: AmE *defense* и BrE *defence*, AmE *license* и BrE *licence*, AmE *offense* и BrE *offence*.
3. AmE *-l* vs. BrE *-ll* перед словообразовательными и словоизменительными суффиксами *-ed, -ing, -er, -est, -ery, -or* и др. Удвоение обычно происходит в случае, если ударение падает на последний слог основы. Ср.: AmE *canceled, cancelled* и BrE *cancelled*, AmE *councillor; councilor* и BrE *councilor*, AmE *groveling, grovelling* и BrE *grovelling*.
4. AmE *-ize* vs. BrE *-ise* в словах типа *apologize, capitalize*. В британском варианте приняты оба написания, и, хотя авторы «Оксфордского словаря» и составители «Британской энциклопедии» предпочитают *-ize*, написание через *-s-* по-прежнему имеет преимущественное распространение [Швейцер, 1963].
5. AmE *in-* vs. BrE *en-*, ср.: AmE *impanel, empanel* и BrE *empanel, impanel*, AmE *encase* и BrE *encase, incase*, AmE *encrust*, (реже) *incrust* и BrE *encrust, incrust*, AmE *enfold* и BrE *enfold*. Слово *insure* используется в Англии в значении ‘страховать’.
6. В AmE может опускаться «непроизносимое» *e* перед суффиксом *-ment*, ср.: AmE *abridgment, abridgement* и BrE *abridgement*, AmE *judgment, judgement* и BrE *judgement, judgment*, AmE *lodgment, lodgement* и BrE *lodgement*.
7. AmE *-o-* vs. BrE *-ou-*, ср.: AmE *mold* и BrE *mould*, AmE *molt* и BrE *moult*, AmE *smolder, smoulder* и BrE *smoulder*.
8. AmE *-er* vs. BrE *-re* (в словах, заимствованных из французского языка), ср.: AmE *center* и BrE *centre*, AmE *fiber, fibre* и BrE *fibre*, AmE *luster; lustre* и BrE *lustre*, AmE *meter* (метр — единица измерения) и BrE *metre*, AmE *theater; theatre* и BrE *theatre*.
- Упрощению подверглись и другие французские заимствования, например, слова типа *analog, dialog, catalog, monolog, homolog*, а также слова *bark, check, gage, gram, program* [Там же].
9. AmE *-e* vs. BrE *-ae, -oe* (в словах греческого и латинского происхождения), ср.: AmE *anemia* и BrE *anaemia*, AmE *encyclopedia* и BrE *encyclopedia, encyclopaedia*, AmE *homeopathy* и BrE *homeopathy, homoeopathy*.
10. AmE *-ction* vs. BrE *-xion* в словах латинского происхождения, ср.: AmE *connection* и BrE *connection, connexion*, AmE *genuflection* и BrE *genuflection, genuflexion*, AmE *inflection* и BrE *inflection, inflexion*.
11. В AmE в ряде слов встречаются частные упрощения написания типа *thru, tho, tonite*.

4. Заключение

Можно сказать, что «американская орфография, оставив в неприкосновенности основную структуру английской, внесла некоторые изменения в отдельных частных случаях», многие из которых «остаются факультативными» [Ильиш, 1968, с. 295]. Иногда они приняты только в ограниченной сфере употребления, например, упрощенные написания типа *thru*, *tho*, *tonite* встречаются «в объявлениях, неофициальной корреспонденции и некоторых газетах (особенно в заголовках)», в рекламе [Швейцер, 1963, с. 83]. В целом ряде случаев английское и американское написания совпадают, при этом один из вариантов может отмечаться преимущественно в Англии, а другой — в США. В Англии различие в написании может выполнять смысловозначительную функцию (например, *ensure* и *insure*, *metre* (единица измерения) и *meter* (измерительный прибор)), в Америке различие между такими словами стирается [Там же].

Предложенные проекты реформы, за исключением реформ Ноа Уэбстера, не оказали существенного влияния на американскую орфографию. Дело здесь не только в больших затратах времени и денежных средств, но и в отсутствии «сознательного воздействия общества», «законодательного регулирования» [Ильиш, 1968, с. 294—295]. Некоторые проекты реформ, так же как и орфография, которую они были призваны исправить, страдали от непоследовательностей. Кроме того, сама возможность создания фонетического алфавита при наличии расхождений между вариантами и диалектами английского языка может показаться довольно сомнительной [Goodfellow, 1980].

Источники и принятые сокращения

1. Merriam Webster [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.merriam-webster.com>.
2. Oxford Dictionaries [Electronic resource]. — Access mode : <https://en.oxforddictionaries.com>.

Литература

1. Аракин В. Д. История английского языка : учебное пособие / В. Д. Аракин. — 2-е изд. — Москва : ФИЗМАТЛИТ, 2003. — 273 с.
2. Иванова И. П. История английского языка : учебник / И. П. Иванова, Л. П. Чахоян, Т. М. Беляева. — 4-е изд., испр. — Санкт-Петербург : Авалонь, Азбука, 2010. — 560 с.
3. Ильиш Б. А. История английского языка / Б. А. Ильиш. — 5-е изд., испр. и доп. — Москва : Высшая школа, 1968. — 420 с.

4. *Вебстер Ноа* [Электронный ресурс] // Словарь Кольера. — 2012. — Режим доступа : <https://slovar.cc/rus/koler/1560198.html>.
5. *Нелюбова Н. Ю.* МФА и альтернативные системы фонетического алфавита / Н. Ю. Нелюбова, Ю. П. Гусева // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. — 2013. — № 1. — С. 71—76.
6. *Пирсон Х.* Бернард Шоу. Новый алфавит [Электронный ресурс] / Х. Пирсон // Литература Западной Европы 20 века. — Режим доступа : <http://20v-euro-lit.niv.ru/20v-euro-lit/pirson-bernard-shou/novuy-alfavit.htm>.
7. *Питмен, Исаак* [Электронный ресурс] // Энциклопедия Кругосвет. — Режим доступа : http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/PITMEN_ISAAK.html
8. *Швейцер А. Д.* Очерк современного английского языка в США / А. Д. Швейцер. — Москва : Высшая школа, 1963. — 216 с.
9. *Darragh G.* A to Zed, A to Zee : a guide to the differences between British and American English / G. Darragh. — Spain : Editorial Stanley, 2000. — 116 p.
10. *Goodfellow P.* The Deseret alphabet and other American spelling reform movements [Electronic resource] / P. Goodfellow // Undergraduate Honors Capstone Projects. 250. — 1980. — Access mode : <https://digitalcommons.usu.edu/honors/250>.
11. *Janicki K.* Elements of British and American English / K. Janicki. — Warsaw : Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1977. — 138 p.
12. *Whelan R.* The American Spelling Reform Movement [Electronic resource] / R. Whelan // The Language Quarterly. — 2002. — Vol. XXVII. — № 4 (Autumn). — Access mode : http://www.verbatimag.com/27_4.pdf.

Features of American Spelling: Historical and Practical Aspects

© **Goncharova Nataliya Nikolayevna (2018)**, orcid.org/0000-0001-8356-356X, PhD in Philology, associate professor, Department of Foreign Languages, Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), nng@bk.ru.

The main trends in American spelling are observed, in particular, simplified spelling and assimilation of borrowed words. The projects of spelling reforms are divided into two groups: the first was aimed at changing the existing spelling, the second — at the creation of a new spelling based on the phonetic principle. It is shown that the main differences between American and English orthographic norms can be represented in the form of a number of oppositions. It is emphasized that the simplistic approach should be avoided, since some spellings can be used in both versions: AmE *-or* vs. BrE *-our* in words like *armor*, *color*; AmE *-se* vs. BrE *-ce* in words like *defense*, *license*; AmE *-l* vs. BrE *-ll* before word-formative and inflectional suffixes *-ed*, *-ing*, *-er*, *-est*, *-ery*, *-or*, etc.; AmE *-ize* vs. BrE *-ise* in words like *apologize*, *capitalize*; AmE *in-* vs. BrE *en-* in words such as *in case*, *in crust*; in AmE the “unpronounceable” *-e-* may be omitted before the suffix *-ment* in words like

abridgment, judgment; AmE -o- vs. BrE -ou- in words like *mold, molt*; AmE -er vs. BrE -re in words like *center, luster*; AmE -e vs. BrE -ae, -oe in words like *anemia, encyclopedia*; AmE -ction vs. BrE -xion in words like *connection, inflection*; in AmE there are also particular simplifications of writing like *thru, tho, tonite*. It was found that the changes made in the American spelling are mostly partial and in some cases optional; sometimes they are adopted in a limited field of use. The proposed reforms did not have a significant impact on the spelling.

Key words: reforms of the American spelling; phonetic spelling; Benjamin Franklin; Noah Webster; Melville Dewey, Mark Twain; Theodore Roosevelt; Isaac Pitman; George Bernard Shaw; Deseret alphabet.

Material resources

Merriam Webster. Available at: <https://www.merriam-webster.com>.

Oxford Dictionaries. Available at: <https://en.oxforddictionaries.com>.

References

- Arakin, V. D. (2003). *Istoriya angliyskogo yazyka*. Moskva: FIZMATLIT. (In Russ.).
- Darragh, G. (2000). *A to Zed, A to Zee: a guide to the differences between British and American English*. Spain: Editorial Stanley.
- Goodfellow, P. (1980). The Deseret alphabet and other American spelling reform movements. In: *Undergraduate Honors Capstone Projects*. 250. Available at: <https://digitalcommons.usu.edu/honors/250>.
- Iliish, B. A. (1968). *Istoriya angliyskogo yazyka*. Moskva: Vysshaya shkola. (In Russ.).
- Ivanova, I. P., Chakhoyan, L. P., Belyaeva, T. M. (2010). *Istoriya angliyskogo yazyka*. Sankt-Peterburg: Avalon, Azbuka. (In Russ.).
- Janicki, K. (1977). *Elements of British and American English*. Warsaw: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- Nelyubova, N. Yu., Guseva, Yu. P. (2013). MFA i alternativnyye sistemy foneticheskogo alfavita. *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Russkiy i inostrannyye yazyki i metodika ikh prepodavaniya, 1*: 71—76. (In Russ.).
- Pirson, Kh. Bernard Shou. Novyy alfavit. In: *Literatura Zapadnoy Evropy 20 veka*. Available at: <http://20v-euro-lit.niv.ru/20v-euro-lit/pirson-bernard-shou/novyj-alfavit.htm>. (In Russ.).
- Pitmen, Isaak. In: *Entsiklopediya Krugosvet*. Available at: http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/PITMEN_ISAAK.html (In Russ.).
- Shveytser, A. D. (1963). *Ōcherk sovremennogo angliyskogo yazyka v SShA*. Moskva: Vysshaya shkola. (In Russ.).
- Webster, Noa. (2012). In: *Slovar Kolera*. Available at: <https://slovar.cc/rus/koler/1560198.html>. (In Russ.).
- Whelan, R. (2002). The American Spelling Reform Movement. *The Language Quarterly, XXVII (4, Autumn)*. Available at: http://www.verbatimmag.com/27_4.pdf.